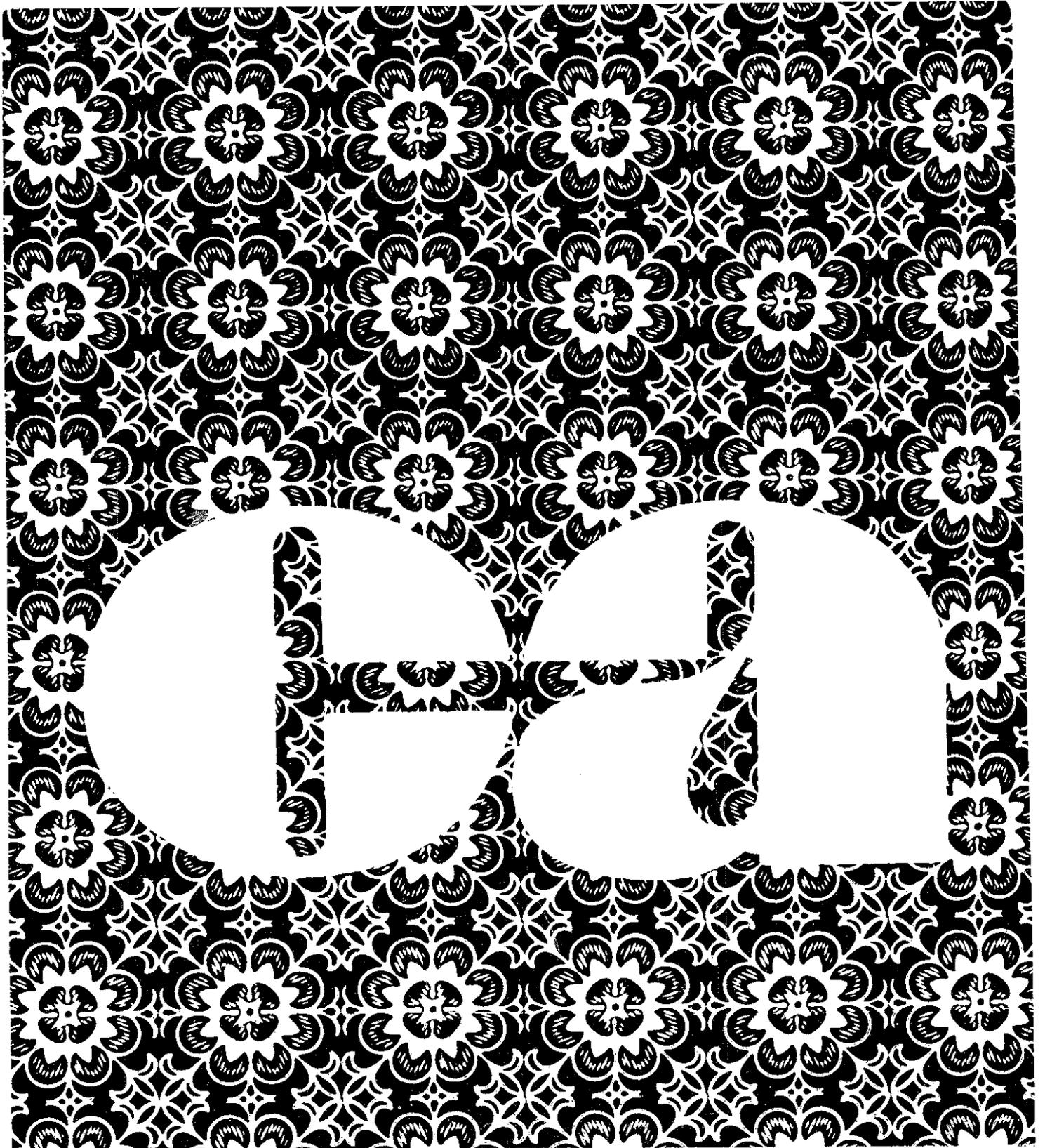




Tierra y dos Mares

REVISTA PANAMENA — NUMERO 53





Los más altos intereses en sus cuentas de AHORROS...
y las mejores ventajas en la Caja de Ahorros



smoot y paredes

PANAMA-COLON



Distribuidores:

**Chevrolet • Buick
Datsun • Nissan
Opel**

Servicio de mantenimiento garantizado. Piezas de repuesto genuinas.

Tierra y dos Mares

PUBLICACION BIMESTRAL - FUNDADA EN 1960

Contenido

MAYO - JUNIO 1972

AÑO 11

EJEMPLAR / NUMERO 62

VENTANALES

Manonguita González de Espener, precursora de la educación para el hogar a nivel universitario.

escribe Eulogia R. de Arias

A propósito de importante Congreso

TURISMO: un reto interno y un compromiso externo

por Mélida R. Sepúlveda

SOBRE FLOKLORE NACIONAL

Sobre la Bruja, otra figura de la Mitología panameña

por Dora P. de Zárate

La Asociación de Damas Españolas-Panameñas

El Programa de Alcoholismo en el Hospital del Estado en Patton, California

por Zdenka E. Fishmann Ph. D.

BRIZNAS DEL CAMINO

Madre Naturaleza

por Cora

Iluminemos nuestra vida ennobleciéndola

por Magdalena H. de Pezet

APOSTILLAS HISTORICAS

Antonio de la Rocha y Carranza, marqués de Villa-Rocha

por Manuel M. Alba C.

SOCIALES

Fotos

Cómo Creó Dios a la Mujer

—versión de Emma de Gutiérrez Suárez—

A Natá de los Caballeros

por Eloísa B. de Soberón

BUEN HUMOR

Máximas y Pensamientos Famosos

Las cubas vacías hacen más ruido.

SHAKESPEARE, Henry V, IV, 5.

—The empty vessel makes the greatest sound.

— * —

Poseía el don maravilloso de concentrar el pensamiento y hacerlo accesible.

MACAULAY, Lord Maccon

—He had a wonderful talent for packing thought close, and rendering it portable.

— * —

Sabemos más de lo que hacemos.

EMERSON, Works and Days

—We know better than we do.

— * —

A una pequeña chispa sigue una gran llama.

D. ALIGHIERI, Paraíso, I.

—Poca favilla, gran fiamma seconda.

— * —

Si uno piensa que debe aprender todavía, aumenta su gracia; si piensa que es un sabio, se convierte en un necio.

LOGAU, Sinngedichte, Gelehrt.

—Wenn einer meint, er lerne noch, so kommt sein Witz' empor. Wenn einer meint, er sei gelehrt, so wird er jetzt ein Tor.



NUESTRA PORTADA

*Aquí en Panamá tenemos muchas aves
y las vemos en la ciudad,
en el campo y en la montaña. . .
todas gozan del pleno sol. . .
unas, gustan quedarse en tierra
y otras vuelan a millas cortadas. . .
pero,
algunas logran levantarse
y llegar justo al punto
de poder ver los dos mares. . .
Esta paloma intenta vuelo
y la vemos
salir libre y airosa. . .*

*. . . pronto logrará altura
ya que,
recibe respaldo
del viento
y los mil colores
que sólo
la montaña puede dar. . .*

*y. . .
por donde ella pase
esparcirá su mensaje
porque
ella sola
simboliza paz. . .*

— foto por C. Simonovic —

Directora: Ana Clotilde Barraza

Publicidad y Relaciones Públicas: Marcela Barraza
Julieta Isabel Barraza

Betty Barraza de Endara
Toya Barraza de Osorio

Oficina:
Urbanización Obarrio
Teléfono: 23-5510
Apartado Postal: 4927
Panamá 5, Rep. de P.

Distribuye
en toda la República
Servicio Continental
de Publicaciones

SUSCRIPCION: 6 NUMEROS

En la República
América y España:
Correo Marítimo
Correo Aéreo
Copia Suelta
Número Anterior

B/.1.25

B/.1.25

B/.3.50

B/.0.25

B/.0.50

No podrá usarse o reproducirse parte alguna o total de los artículos de esta revista sin permiso de la dirección.

en Sears

SIEMPRE ESTA LO
ULTIMO EN LA MODA

PARA
ESTAS
VACACIONES
VISTA
EN
SEARS



CON LOS ULTIMOS DISEÑOS DE TEMPORADA
EN LAS MAS BELLAS CREACIONES! . . .

Esta es la mejor ocasión para que USTED se
surta de cómoda ropa deportiva. Ideal para
estar en el hogar.

SEARS LOS ANGELES 61-4000 SEARS COLON 7-1132
SEARS CENTRO 61-4000 SEARS DAVID 5-3221 - 3

Vidrios y Espejos, S. A.

RIO ABAJO

SI UD. NECESITA
UN VIDRIO O UN ESPEJO
LLAMENOS
Y LE DAREMOS
UN PRESUPUESTO
SIN COMPROMISO

TELEFONOS:
24-3132 - 24-3134 - 24-1332

APARTADO 805

Tel. 25-1601

SEGURIDAD

SEGUROS

- INCENDIO Y MARITIMO
- AUTOMOVIL
- RIESGOS PROFESIONALES
- ROBO
- GARANTIAS DE CONTRATOS
- ACCIDENTES
- RESPONSABILIDAD CIVIL
- TRANSPORTE TERRESTRE
- CASCO
- COLECTIVO DE VIDA
- POLIZAS FLOTANTES Y DIVERSAS

CIA. INTERAMERICANA DE SEGUROS, S. A.



escribe:

Eulogia R. de Arias



Profesora Manonguita González de Espener, figura relevante de la educación nacional y cultura de las Artes y las Ciencias Femeninas, para el mejoramiento del hogar panameño.

Manonguita González de Espener

Precursora de la Educación para el Hogar

a Nivel Universitario

Ahora que la Escuela de Educación para el Hogar, ha sido creada en la Universidad de Panamá y funciona bajo la atinada dirección de la profesora, señorita María de los Santos Villarreal, egresada de una prestigiosa universidad de los Estados Unidos, acude a nuestra memoria el recuerdo de una valiente zapadora de las Ciencias Domésticas, que se atrevió a introducir su enseñanza en los Colegios Secundarios de la república, imponiendo las normas modernas de alimentación, higiene y decoración artística del hogar.

Su primera preocupación al regresar de la Universidad de Columbia del renombrado Teacher's College de Nueva York, fue interesar a nuestras autoridades educativas, para que se instalaran laboratorios de Economía Doméstica, debidamente equipados y que esta asignatura, no se siguiera impartiendo en forma empírica y rutinaria, como si se tratara de una clase más.

Con memoria asombrosa recuerda sus grandes tropiezos del principio y las negativas a sus esfuerzos y sugerencias bien

"La prosperidad de una nación depende de la salud y moralidad de sus habitantes y, la salud y moralidad de sus habitantes depende de la clase de alimentación que reciben y del hogar en que ellos viven".

Mrs. HELEN RICHARDS.

encaminados, hasta que logró que el presidente Dr. Belisario Porras, creara el Departamento de ECONOMIA DOMESTICA, en la Escuela Profesional, para la formación de maestras tituladas en la materia.

La recién fundada Escuela de Educación para el Hogar, funciona en la Facultad de Agronomía de la Universidad de Panamá, para formar profesores con título universitario, que impartan las Artes, las Ciencias Femeninas, la Artesanía y las Manualidades en los centros de enseñanza secundaria.

La foto fue tomada, cuando la periodista Eulogia R. de Arias, entrevistaba a su directora, Srta. María de los Santos Villarreal, con motivo de una importante encuesta sobre la participación de las educadoras del hogar en los Programas de Planificación Familiar.

De izquierda a derecha: Dr. Arthur Gravatt, jefe del Departamento de Desarrollo del Niño, en el Colegio de Economía Doméstica en Knorville, Tennessee, E. U.; la profesora Villarreal; la profesora asistente Delia Moreno; la Srta. Barbara Holt, estudiante asistente de la Escuela de Ecología Humana de Cornell University, quien forma parte del grupo técnico que realiza las investiga-



ciones. Al centro un grupo de estudiantes, la Sra. de Arias y el Ing. Hermel Rosas, decano de la Facultad de Agronomía.

Fue entonces, cuando comenzó a organizarse realmente, la enseñanza de las artes hogareñas, y el conocimiento de la dietética como factor importante en el desarrollo y crecimiento del individuo.

Se planificaron así los programas que incluían Alimentación, Repostería, Nutrición, Modistería, Flores Artificiales, Decoración Interior, Artes Aplicadas (dibujo, pintura en lienzo, en raso, en cartón, organdí, sedas, etc.) Además, Lenguas, que pudieran capacitar a las amas de casa para interpretar las recetas en español, inglés y francés.

Naturalmente, el gobierno con criterio justiciero, confió a la profesora de Espener, la dirección de la Escuela Profesional y Profesora Directora de la Escuela de Economía Doméstica, quien le imprimió nuevos rumbos a estas Ciencias del Hogar y preparó eficientes maestras que fueron a esparcir sus enseñanzas en todos los rincones de la república.

Por más de tres décadas sirvió en las filas del profesorado nacional, dejando tras sí una trayectoria de logros positivos en todos los aspectos de su actuación. Mantiene un interesante archivo sobre homenajes recibidos por su suficiencia académica, esbozada en conferencias, seminarios, cursos, exposiciones sobre su especialidad, medallas de oro, certifica-

ciones por deberes cumplidos con responsabilidad y dedicación.

Su cátedra en los colegios secundarios, fue compartida con su ESCUELA DEL HOGAR que fundó el 12 de octubre de 1930, en compañía con doña Marita de De Pool, cuya sociedad duró dos años, y luego la señora de Espener, siendo propietaria única, le cambió el nombre por el de INSTITUTO VOCACIONAL DEL HOGAR, cuyo funcionamiento duró hasta hace pocos años.

Allí en esa clínica de aprendizaje hogareño, fueron muchas las mujeres adultas y adolescentes, que aprendieron a conducir su familia, ofrecerle alimentos sanos y balanceados, criar sus hijos con principios vitamínicos de crecimiento y cambiar el ambiente de su casa por uno sencillo, elegante y acogedor para el esposo, que llega fatigado de sus diarias tareas.

No sólo aprendió a manejar pequeños grupos familiares, sino que también probó sus capacidades como ejecutivo de empresa. Cuando su hermano don Eusebio A. González, viajó a Europa, le confió su negocio la MUEBLERÍA EUROPEA, donde se desempeñó con sabiduría y ecuanimidad, ganándose el aprecio de todos los empleados.

Es una amena conversadora y cuenta con lujo de detalles cómo se fundó la

Escuela Normal Rural de David, siendo su primer director, el Dr. Sebastián Gilberto Ríos, secundado por don Fernando González Vanegas, Experto Agrícola, Rosa Raquel Ríos, profesora de Castellano, Félix Olivares, profesor de Historia y Cívica y Manuela González de Espener, profesora de Ciencias Domésticas.

También recuerda la visita que el aviador Charles A. Limberg, hizo a la Escuela Normal de Institutoras atendido con un gran recibimiento, encabezado el desfile y calle de honor por la Dra. Esther Neira de Calvo, directora entonces de dicho plantel.

CURRICULUM VITAE

Tercer vástago del matrimonio constituido por don Eusebio González y Doña Manuelita Castellón de González, quienes tuvieron 9 hijos, 6 varones y 3 niñas. Ambos chiricanos, doña Manonguita nació en David y sus hermanos también.

Hizo sus estudios primarios en la ciudad de David, bajo la dirección de doña Eva de Goytía, doña Clementina de Silvera y doña Aminta Solís de Osés.

En 1915, recibió con honores el diploma de maestra de Enseñanza Primaria

(siga a la página 44)

Turismo: un reto interno y un compromiso externo

Por:
Mélida Ruth Sepúlveda

Conocer significa ampliar horizontes, comprender, participar, amar.

El hombre que sale del ámbito estrecho de sus obligaciones cotidianas y busca relacionarse con más y más personas, se mantiene en un constante enriquecimiento espiritual. Esta transformación positiva se hace más fuerte y profunda cuando su afán de conocer lo lleva a otras regiones, a otros países, a enfrentarse con otras culturas, a auscultar otros pueblos.

Este beneficio personal, íntimo, involucra todo un proceso que se complica a medida que aumenta ese movimiento de hombres hacia diferentes regiones hasta

convertirse en una industria y una característica de época y objetivo de política estatal, más productiva y beneficiosa, mientras más dinámica y atrevida sea.

Nos referimos al turismo: fenómeno de extraordinarias dimensiones sociales y económicas y de profundas repercusiones espirituales.

Indudablemente el turismo es una de las características más pronunciadas de nuestro siglo. Además del conocimiento, distracción, alegría, descanso e inclusive salud, que puede representar para el turista, es una de las principales fuentes de riquezas de muchos países y su desarrollo, ampliación y explotación máxi-

ma constituye piedra angular de muchos programas de gobierno. El turismo lleva riquezas, progreso y bienestar a muchos pueblos. Para algunos, constituye su principal ingreso y para muchos otros, su aprovechamiento es un objetivo inmediato.

Como industria, el turismo necesita planificación, desarrollo, fluidez. Cuando sólo es publicidad, se convierte en un arma de doble filo con resultados completamente negativos.

Todas estas consideraciones sobre el turismo surgen a raíz de un Congreso de trascendental importancia que convirtió a la ciudad de Panamá en capital mun-



Una de las numerosas delegaciones que participaron en el Congreso Cotal. Panamá se convirtió por una semana, en la capital mundial de turismo.

Cada delegación trajo una demostración de lo mucho que su país puede mostrar a los turistas. Esta foto recoge un momento de una noche de gala y alegría suramericana.



dial del turismo, cuando más de mil delegados de 47 países se reunieron para el XV Congreso de la Confederación de Organizaciones Turísticas de América Latina (COTAL), de 7 al 12 de mayo próximo pasado.

Durante la primera quincena del mes se concentraron en Panamá, delegados y observadores de países de América y Europa, para hacer un recuento de la labor pro turismo que se ha realizado, y hacer nuevos planteamientos para aprovechar como es debido esta industria que no sólo trae grandes beneficios económicos, sino "conocimientos, educación, y salud", como expresó el presidente de la Junta Provisional de Gobierno, Ing. Demetrio B. Lakas, en el acto inaugural del Congreso.

AMERICA Y EL TURISMO:

Son pocos los países hispanoamericanos que están aprovechando al máximo la riqueza que representa el turismo. Si hacemos ligeras comparaciones, llegamos a la conclusión que son muchos los millones de dólares que anualmente dejan los hispanoamericanos en Europa y Asia y es mínimo lo que dejan para el propio continente. Las relaciones están sumamente desbalanceadas. Y comparando atracciones, posibilidades, se nota claramente que lo que se necesita es planeamiento, dinamismo, atrevimiento para atraer el turis-

mo europeo y también el de los países hermanos para formar poderosas corrientes inter-regionales de turismo.

Sin embargo, estos desniveles tienen varias explicaciones: organización, preparación, capacidad de recibir y ofrecer.

El país organizado para el turismo ofrece las mayores facilidades, los más grandes atractivos al visitante. Cuando no es así, el turista encuentra sólo dificultades, limitaciones, demoras que le molestan a él y dejan la estela negativa de su mala recomendación.

El aprovechamiento de las grandes marejadas humanas dispuestas a disfrutar de unas vacaciones diferentes, de visitar países, conocer nuevas cosas, está, pues, en la organización interna que pueda satisfacer esas demandas mínimas que pide el que llega y que cada día se hace más exigentes por las ventajas mayores que le ofrecen otros.

EL TURISMO Y PANAMA

El Istmo de Panamá está empeñado, desde hace varios años, en una campaña sistemática y sostenida para atraer el turismo. Los resultados son positivos. Según los datos proporcionados por el Sr. Rogelio Arias Jr., gerente general del Instituto Panameño de Turismo, el año de 1971, el país recibió ingresos por 46.2 millones de balboas por el turismo, lo que significa un 35 o/o del ingreso total por exportaciones. "El turismo,

que es en realidad una exportación, aunque invisible, de bienes y servicios, está llamada a ser y será para Panamá, en un futuro cercano, nuestro decisivo factor de equilibrio". afirmó.

Las perspectivas para desarrollar el turismo en Panamá son muy halagüeñas: construcción de nuevos y lujosos hoteles, mayores facilidades para disfrutar de las bellezas naturales del trópico, de la riqueza marítima, de los contrastes del país y las ventajas de compra de los productos exóticos y de lujo.

Pero aunque las perspectivas son muy prometedoras aún tenemos realidades muy negativas como es el hecho de que resulta más fácil y barato visitar un país limítrofe (Colombia o Costa Rica) que algunas zonas del país, ideales por su clima y su belleza natural.

Explotar el turismo es una necesidad, al igual que explotar cualquier riqueza natural que proporcione ingresos —en el caso especial nuestro, la posición geográfica inclusive—. Pero es necesario empezar por casa y darle todas las oportunidades a los mismos nacionales de conocer, rápida y fácilmente, su propio país. Después de todo, si no tenemos la casa ordenada para nosotros mismos es muy difícil tenerla ordenada para los de afuera. Y como el asunto se resuelve en cadena, contamos con el mejoramiento del turismo interno para ampliar y facilitar el externo.

LOS FONDOS QUE SE RECAUDEN DEL "PROYECTO LLAVERO" SERAN PARA MONTAR LA PRIMERA CLINICA ESPECIALIZADA PARA PREVENIR Y DETECTAR EL CANCER, TANTO EN HOMBRES, COMO MUJERES Y NIÑOS.

—ASOCIACION NACIONAL CONTRA EL CANCER—

Por:
Dora P. de Zárate

Sobre la Bruja, otra figura de la Mitología Panameña

Continuamos hoy este otro aspecto del folklore de nuestro país que ha de clasificarse entre las manifestaciones correspondientes al FOLKLORE DESCRIPATIVO cuyo sector comprende todo lo relativo a las creencias, supersticiones, leyendas, narraciones, mitología, etc.. En números anteriores iniciamos esta clase de divulgaciones y empezamos por exponer un corto trabajo sobre nuestras leyendas, lo cual nos dio pie para presentar personajes de nuestra mitología entre los cuales está el duende el cual fue motivo del número anterior; hoy toca su turno a la *bruja*, figura muy singular ya que en nuestro pueblo como en muchos países americanos, es una persona con facultades sobrenaturales pero en un sentido nada bondadoso sino con cualidades demoníacas. Es algo en cierta forma equivalente a los semidioses antiguos que gozaban de las facultades humanas y de las divinas, pues eran hijos de los dioses con seres humanos por lo que poseían facultades extraordinarias. La Bruja goza, según la manera como ella se conduce y lo que logra hacer, de estas poderosas capacidades.

Según las informaciones recogidas hay entre nosotros brujos y brujas. Ellos llenan capítulos y capítulos de inquietantes historias reveladoras de la ardiente fantasía popular. Un estudio sobre el tema permite clasificaciones interesantes pues se tiene que convenir en las diferencias notorias que hay entre *brujo* y *bruja*. En el brujo se dan las variantes del hechicero, el curandero, el zahorí o adivino que puede predecir el porvenir. Sus facultades no pasan más allá de lo humano con poderes suficientes para permitir "curaciones" que se realizan a través de oraciones que pueden invocar tanto al demonio como a Dios y a los santos. Hemos tenido ocasión de leer algunas y muchas de ellas hablan o invocan a los clavos de la cruz, nombran santos y hasta al Crucificado, pero el capítulo de los varones y sus magias lo dejaremos para más adelante.

La bruja en nuestro medio, es siempre una mujer que tiene pactos con el diablo y no sólo pactos con él, pues llega hasta tenerlo por marido. La imaginación popular la describe vieja y fea; no poseemos ninguna narración en las que haya figurado alguien joven y bonita. De seguro el pueblo no puede atribuir a la belleza hechos y cosas tan poco gratas como son las que se le adjudican a la bruja. Ella posee facultades muy especiales como las de poder volar y transformarse a su capricho. Por cierto que este poder de lograr volar las diferencia grandemente de los brujos que nunca podrán hacerlo. Según los informantes el varón al abrir los brazos se parece tanto al Cristo que las potencias infernales se espantan y le niegan su concurso demoníaco.

Las transformaciones corrientes y las que más abundan en nuestro fichero son las que hacen aparecer a la bruja en la forma de una "gama", *venada* como dicen aquí, por los caminos que transitan los cazadores sobre todo si son conocidos de la bruja y se les quiere hacer pasar un mal rato. También se encuentran convertidas en ataúdes olvidados, en los despoblados; en gallinas con muchos pollitos; en horribles pajarracos que graznan aterradoramente; en sábanas que vuelan silbando; en nubes que pasan velozmente sobre los caminantes y que lanzan carcajadas; pero la figura más popular y corriente es la de la bruja envuelta en sábana, acostada en el camino para espantar a los viajeros.

Nuestros informantes también las clasifican en Brujas "pelonas" y brujas voladoras. Las "pelonas" no vuelan y hacen al parecer menos daño que las voladoras, siempre agrías y vengativas. También hablan los informantes del gusto de las brujas por los cabos de velas que quedan sobre los altares y por el aceite sagrado de las lámparas del Santísimo lo que nos hace pensar en el apego que las brujas le tienen a la Casa de Dios.

Cuando se enfurecen, cualquiera puede advertir cómo echan candela por sus ombligos.

Tienen también la capacidad de desprenderse del "cuero" y dejarlo en sus casas para que sus esposos o sus familias no adviertan sus ausencias. Vuelan con el resto de sus cuerpos por los espacios y si alguien al darse cuenta de que sus "cueros" están vacíos, les pone sal, ellas al volver no podrán entrar en él y se quedarán para siempre vagando sin su piel y aullando aterradoramente alrededor de su "cuero" vacío. Este remedio ha sido usado más de una vez por un marido advertido quien ha logrado así desprenderse de un ser infernal.

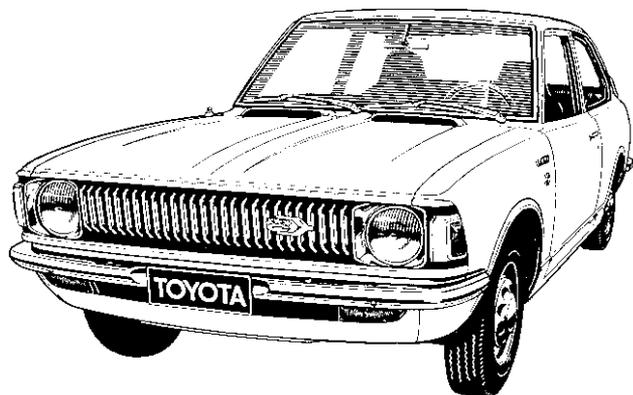
No hemos logrado referencias de cómo y por qué una mujer decide convertirse en bruja pero sí son innumerables las relaciones que tratan de revelar cómo se inicia la mujer en este ejercicio. Por cierto que cada uno de los requisitos es para causar espanto. Algunos hablan de que la transformación exige que sea en año bisiesto, un tercer sábado a las 12 de la noche. Que sobre unas brasas de carbón bien encendido se eche un ojo de cocodrilo, un sapo vivo y 1/4 de azufre. Cuando todo comienza a humear la persona que desea hacerse bruja se desnuda y se unta todo el cuerpo con manteca de cóndor. Le basta entonces con montarse en una escoba y encomendarse al diablo.

Para otros la iniciación incluye la succión de sangre de un recién nacido la cual se le hace en el ombligo y que ha provocado muchas muertes de niños los cuales se han desangrado a causa de ellas; la pronunciación de frases rituales; el uso de unguento levitador preparado con manteca de muerto que han de poner a sus axilas y en las plantas de sus

(siga a la página 42)

Corolla, el pequeño gran carro de TOYOTA

el carro de más éxito en Panamá



BB&M

TOYOPAN, S.A.

Ave. NACIONAL - TELEFONO 25-5855
Via ESPAÑA y Via ARGENTINA

T E S A

TRANSPORTE
Y EQUIPO, S.A.

TRANSISTMICA - TELEFONO 60-2100

*“Donde el mérito del proyecto
es más
importante que la garantía”.*

Desarrollo Industrial, S. A.

OFICINAS:

Edificio Peña Prieta
Avenida Balboa y calle 40

APARTADO
POSTAL:
7201

DIRECCION
CABLEGRAFICA: DISA
PANAMA 5, R. DE P.

TELEFONOS:
25-3539
35-0582



Singer presenta
**Un Milagro
De Máquina
SINGER 700**

La Asociación de Damas Españolas-Panameñas

En el año de 1959 por iniciativa de doña Adelita de Hernández y con el apoyo entusiasta de doña Pilar de Muñiz Verdugo (q.d.D.g.), esposa del entonces embajador de España en Panamá, un grupo de distinguidas y animosas damas españolas o descendientes de españoles se reunieron para declarar fundada en esta capital la prestigiosa Asociación de Damas Españolas-Panameñas que en sus más de dos lustros de existencia ha afirmado su personalidad a través de una constante y múltiple labor social y cultural de vastas proyecciones y positivos resultados.

Sus propósitos primeros fueron modestos y de alcance limitado: realizar labor social y de beneficencia en general y muy especialmente asistir a los españoles residentes en Panamá o a sus hijos que por razón de dificultades económicas o

de salud afectada, necesitasen ser auxiliados. Con el tiempo y siguiendo el amplio sentido y círculo de acción que se ha dado a la labor asistencial, la Asociación ha ampliado sus fines y propósitos y conforme a ellos cumple una vasta labor social-cultural y asistencias en los más variados aspectos que le ha merecido el aprecio, la admiración, la cooperación y la simpatía de la sociedad en general y la gratitud de millares de personas y niños favorecidos por su acción generosa realizada en forma amplia e indiscriminada.

Precisa dejar constancia que la Asociación ha contado en todo tiempo con la colaboración de la Embajada de España y que las esposas de los embajadores han sido entusiastas colaboradoras. Han ejercido la presidencia de la agrupación por su orden las siguientes distinguidas y

honorables señoras, quienes en el ejercicio de sus cargos, rivalizaron en la realización de labor efectiva y provechosa: Adelita de Hernández, Alicia de Inchausti, Tita de Garuz, Carmen de Jordá, Rosita de Hernández, Marisita de Carrillo y Marilita de Compañy. La actual Directiva de este año de 1972 está constituida en la siguiente forma: presidenta, Marilita de Compañy; vicepresidenta, Pina de Abad; secretaria, Consuelo de Mindreau; subsecretaria, Josefina de Marquina; tesorera, Tita de Garuz; subtesorera, Antonia de Bernard; relaciones públicas, Mercedes de Palomeras y Ursula de Ventura; prensa y propaganda, Gloria de Alonso y Maruja de Wood; vocales, Ana de Vásquez, Alicia de Inchausti, Consuelo de Hernández, Angeles de Ibirieu y Antonia de Taylor; asesoras, Adela de Hernández, Rosita de Hernández y Marisita de Carrillo.



Con motivo de las fiestas patrias las Damas Españolas — Panameñas, entregan siempre una canastilla completa al primer niño que nazca el día 3 de noviembre. En la foto vemos de derecha a izquierda: Marilita de Compañy, presidenta; Mary de Rojo, vicepresidenta; Consuelo de Mindrau, secretaria; Antonia de Bernard, vocal cuando entregan una canastilla a la madre del niño que nació el 3 de noviembre pasado.

La Asociación de Damas Española-Panameñas, por intermedio de su presidenta, Marilita de Compañy y otras socias, hace entrega de la Biblioteca Básica a la Escuela Puente el Rey. Presencian el acto la directora del Banco del Libro y otros funcionarios del ministerio de Educación.



LA OBRA REALIZADA

Intensa, vasta, múltiple y de innegable valor es la obra que en sus aspectos social, asistencias, cultural y material ha realizado la Asociación de Damas Españolas Panameñas en sus doce años de existencia. La importancia y valor de esta obra ha merecido el honroso reconocimiento del Gobierno de España el que, por intermedio del Instituto Español de Emigración concedió a la Asociación la Medalla de Honor de Reconocimiento al Mérito en el Trabajo. La prensa nacional además en numerosas ocasiones se ha hecho eco de esta labor para tributarle su aplauso y dejar constancia de su admiración.

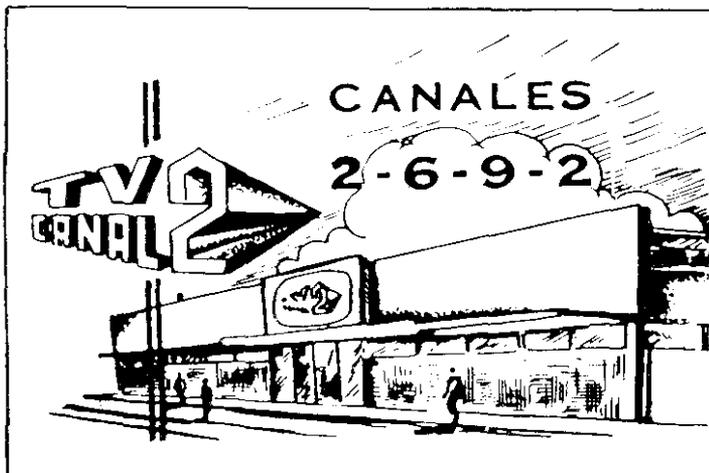
Brevemente condensada en sus principales ejecutorias, esa labor podría resumirse así: Sostenida cooperación econó-

mica a la labor social del Rev. P. Sosa y de otras instituciones de asistencia social como el Hogar de la Esperanza, la Asociación Nacional contra el Cáncer. Ayuda material en toda forma a los niños de la Barriada del Puente del Rey en Panamá la Vieja y a su Escuela. En esa Escuela la Asociación ha creado una Biblioteca, sala de costura, dispensario, Capilla y Salón de Catecismo, obras todas que pertenecen a la Escuela cuyos niños son obsequiados para la Navidad y efemérides patrióticas. En fechas clásicas como el 25 de julio, fiesta de Santiago Apóstol, Patrón de España, el 3 de Noviembre y otras se otorgan canastillas completas a las madres de los primeros niños nacidos en esas fechas. La Asociación ha logrado la generosa cooperación de sacerdotes, médicos, dentistas y enfermeras para su labor asistencial en favor de los niños de esa barriada. También ayuda a otros asilos y en el Hogar

Bolívar mantiene desde hace algunos años a un ciudadano español de avanzada edad, enfermo y sin familia ni recursos. Su obra educativa se complementa con el otorgamiento de becas todos los años para la Universidad de Panamá a estudiantes distinguidos de escasos recursos.

Para allegar fondos para su labor, además de las contribuciones voluntarias de las socias, la Asociación realiza distintas actividades culturales sociales, además de un festival anual que generalmente se celebra en el mes de abril. Con frecuencia promueve la exhibición de películas españolas de alto valor artístico, escogidas entre las mejores joyas de la cinematografía de la Península.

La Asociación de Damas Españolas-Panameñas por su valiosa labor asistencial y cultural se ha ganado el cariño de toda la sociedad panameña.



TELEVISORA NACIONAL, S. A.

PRESENTA MAS

Y

MEJORES PROGRAMAS

El Programa de Alcoholismo en el Hospital del Estado en Patton, California

Por Zdenka E. Fischmann, Ph.D., M.T.,
Rehabilitation Services,
Patton State Hospital

*¡Tómame otra copita, hombre! ...
¿Qué daño te pueden hacer unos tragos? ... Me voy a ofender si no tomas
conmigo en esta fiesta... ¡Sea hombre...!*

Así comienza el camino para muchos. Un poco de licor de vez en cuando, con una leve borrachera ocasional, con un poco de goma en la mañana y, con suerte, nada más. Algunos, sin embargo, gradualmente descienden del nivel de un bebedor social más o menos controlado hacia el abismo de lo que se llama el alcoholismo.

¡Oh! es ese fulanita tal. No sé que le pasa... Tanta promesa y ahora ha perdido su trabajo... Y la mujer de él se ve siempre más infeliz... Entre nosotros creo que toma demasiado... ¡Qué lástima!

Y el originalmente feliz borrachito poco a poco va ajustándose a las condiciones de un bebedor habitual, incapaz de llevar la vida diaria sin el problemático sostén y el efímero consuelo de la botella. Probablemente logra mantener su trabajo por algún tiempo, haciéndose menos eficiente, hasta tener que cambiarlo por otro que exija menos de él y le imponga menos responsabilidades. Mantiene todavía las relaciones familiares aunque más tenues por los cambios en su personalidad y en sus hábitos. La sociedad lo tolera pero empieza a maravillarse... Y él sigue diciendo: "No hay problema. Yo sé como manejar mi licor. Es sólo esta tensión (o esta nerviosidad, o como mil excusas para beber). Qué se cree Ud." E incluso a veces alter-

na los períodos, progresivamente más largos, de beber con los de sobriedad.

¡Bah! es ese borracho bendito... Apenas acaba de salir de la cárcel y aquí está otra vez molestando a todo el mundo. ¡Qué vergüenza! Debería hacerse algo con él y con los como él.

En este punto del descenso, el borracho excesivo tiene pocos recursos de enderezar su vida por su propio esfuerzo. La gran parte de la sociedad lo rechaza desde el momento que tenga algunos conflictos con la ley, ya sea por simple borrachera y perturbación de la paz, el manejar ebrio u otros delitos contra la propiedad y aquellos clasificados como "peligro para su propia persona o los otros". La disolución de los lazos familiares, incapacidad de retener un trabajo estable, deterioro de todas las relaciones humanas, deterioro de la salud por los "daños a los tejidos" causados por el exceso de alcohol, los "blackouts" con horas o días no recordados y los ataques de delirium tremens caracterizan a este nivel de alcoholismo. El mismo bebedor se da cuenta, usualmente, de que su afición a la botella se transforma en hábito el cual no puede romper porque mientras tanto ha estructurado toda su vida en un patrón en cuyo centro está el consumo del alcohol. Siguen un pánico, la humillante confesión "Soy un alcohólico", y el desesperado grito "Necesito ayuda". ¿La encuentra?

El abuso del alcohol es uno de los problemas más discutidos por todos los medios de comunicación en vista de su persistencia y severidad. Las recientes estadísticas nacionales traen estas cifras:

95 millones de americanos toman y unos 9 millones de ellos toman en exceso y deberían ser clasificados como alcohólicos. El alcohol contribuyó o causó directamente 28.000 accidentes fatales de tránsito en un año. El alcohol tiene una alta correlación con los homicidios y los suicidios. Los daños materiales relacionados con el abuso del alcohol (ausentismo del trabajo, subsidios, costos medicales, daños a la propiedad, etc.) llegan a unos 15 billones de dólares anualmente. El consumo del alcohol entre los indios americanos y entre las minorías está más elevado aún y excede el promedio nacional.

La conclusión del reciente reporte del Departamento de Salud, Educación y Beneficencia (HEW) advierte que el alcoholismo es una enfermedad la cual tiene que tratarse en proporciones nacionales y con prioridad.

Uno de los programas de alcoholismo muy completo e interesante de California se encuentra en el Hospital del Estado, en Patton, cerca de San Bernardino. Es un programa que reconoce las múltiples causas del alcoholismo y por lo tanto ofrece un tratamiento amplio para incluir todas las áreas de los problemas de sus pacientes. La definición oficial dice, en parte: "El programa ha sido diseñado para tratar a los inveterados abusadores de alcohol quienes crean problemas persistentes para ellos mismos y la comunidad en general. Es un programa global que incluye residencia, servicios médicos, servicios psicológicos, reconciliación fa-

(siga a la página 38)



ESSO

¡PONGA UN TIGRE EN SU TANQUE!

ESSO STANDARD OIL, S. A. LTD.

*Usted ya
nos conoce...*

*Cumplimos 25 años volando
en Panamá y Centro
América.*

*Todos los días vamos a
San José, Managua y
San Salvador y en el
horario más conveniente:
Salimos a las: 6:30 a. m.
(así aprovecha mejor su día)
Los lunes, miércoles y
domingo vamos a
Barranquilla y los martes,
jueves y sábado, a Medellín.*



*¡Venga con
nosotros a
brindar por
nuestros primeros
25 años!*

COMPañIA PANAMeñA DE AVIACION

